



திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருமயேந்திரப்பள்ளி
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-mayēn-thira-palli
thiruchitrāmbalam

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam – song 3.031
(“thiru-mayēn-thira-palli”)

Dedicated with love to
The Fragrant Divine Lotus Feet of my beloved SatGuru - Bhagavan Sri Skanda
&
All His Beloved Children of Light



Tamil lyrics & meanings courtesy of
www.shaivam.org
&
(late) Sri V.M. Subramanya Aiyar

English Transliteration, Proof-reading, & Preparation by
Sri Skanda's Warrior of Light



Page 1 of 10

Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode, 2014.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: www.skandagurunatha.org/deities/siva/thirumurai/



திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருமயேந்திரப்பள்ளி
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-mayēn-thira-palli
thiruchitrāmbalam*

TABLE OF CONTENTS	Page #
Guide to pronunciation	3
Thēvāram Pathigam (Tamil)	4
Thēvāram Pathigam (English)	7
References	10





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருமயேந்திரப்பள்ளி
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthal swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-mayēn-thira-palli
thiruchitrāmbalam

Guide to pronunciation

- From “Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.”
(Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam*.
Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

This guide is based on American pronunciation of words, and is therefore not a perfect representation of Sanskrit sounds.

Sanskrit Vowels

a	like a in nap
ā	like a in father
ē	like ay in may
i	like i in pin
ī	like ee in sweet
ō	like o in rose
u	like u in put
ū	like oo in food
ha	pronounce as a faint echoing of the previous vowel; e.g. ah: would be pronounced “aha”; ih: would be pronounced “ihi”; uh: would be pronounced “uhu”; etc.
ai	like ai in aisle
au	like ow in cow

Sanskrit Consonants

b	like b in bird
bh	like b h in job hunt
ch	like pinch
d	like d in dove
dh	like d h in good heart
g	like good

gh	like g h in log hut
h	like h in hot
j	like j in job
jh	like dgeh in hedgehog
jñ	like ng y in sing your
k	like k in kite
kh	like ck h in black hat
l	like l in love
m	like m in mother
ñ	like n in pinch
p	like p in soap
ph	like ph in up hill
r	rolled like a Spanish or Italian “r”
s	like s in sun
ś	sometimes like s in sun, sometimes like “sya” sound
t	like rt in heart
th	like t h in fat hat
v	like v in love, sometimes like w in world
y	like y in yes

***t**, **th**, **d**, **dh**, and **n** should be pronounced with the tongue placed against the protruding slightly beyond the upper teeth.





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருமயேந்திரப்பள்ளி
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-mayēn-thira-palli
thiruchitrāmbalam

திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த

தேவாரப் பதிகங்கள் - பாடல் 3.031

(“திருமயேந்திரப்பள்ளி”)

திருச்சிற்றம்பலம்

பண் - கொல்லி

திரைதரு பவளமுஞ் சீர்திகழ் வயிரமுங்
கரைதரும் அகிலொடு கனவளை புகுதரும்
வரைவிலால் எயிலெய்த மயேந்திரப் பள்ளியுள்
அரவரை அழகனை அடியிணை பணிமினே. 1

கொண்டல்சேர் கோபுரங் கோலமார் மாளிகை
கண்டலுங் கைதையுங் கமலமார் வாவியும்
வண்டுலாம் பொழிலணி மயேந்திரப் பள்ளியிற்
செண்டுசேர் விடையினான் திருந்தடி பணிமினே. 2

கோங்கிள வேங்கையுங் கொழுமலர்ப் புன்னையுந்
தாங்குதேன் கொன்றையுந் தகுமலர்க் குரவமு
மாங்கரும் பும்வயல் மயேந்திரப் பள்ளியிற்
ஆங்கிருந் தவன்கழல் அடியிணை பணிமினே. 3

வங்கமார் சேணுயர் வருகுறி யான்மிகு
சங்கமார் ஒலிஅகில் தருபுகை கமழ்தரும்
மங்கையோர் பங்கினன் மயேந்திரப் பள்ளியுள்
எங்கள்நா யகன்றன திணையடி பணிமினே. 4



Page 4 of 10



திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருமயேந்திரப்பள்ளி
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-mayēn-thira-palli
thiruchitrāmbalam

நித்திலத் தொகைபல நிரைதரு மலரெனச்
சித்திரப் புணரிசேர்த் திடத்திகழ்ந் திருந்தவன்
மைத்திகழ் கண்டன்நன் மயேந்திரப் பள்ளியுள்
கைத்தல மழுவனைக் கண்டடி பணிமினே. 5

சிரமொரு பதுமுடைச் செருவலி யரக்கனைக்
கரமிரு பதுமிறக் கனவரை யடர்த்தவன்
மரவமர் பூம்பொழில் மயேந்திரப் பள்ளியுள்
அரவமர் சடையனை அடிபணிந் துயம்மினே. 8

சந்திரன் கதிரவன் தகுபுகழ் அயனொடும்
இந்திரன் வழிபட இருந்தளம் மிறையவன்
மந்திர மறைவளர் மயேந்திரப் பள்ளியுள்
அந்தமில் அழகனை அடிபணிந் துயம்மினே. 6

நாகணைத் துயில்பவன் நலமிகு மலரவன்
ஆகணைந் தவர்கழல் அணையவும் பெறுகிலர்
மாகணைந் தலர்பொழில் மயேந்திரப் பள்ளியுள்
யோகணைந் தவன்கழல் உணர்ந்திருந் துயம்மினே. 9

சடைமுடி முனிவர்கள் சமைவொடும் வழிபட
நடம்நவில் புரிவினன் நறவணி மலரொடு
படர்சடை மதியினன் மயேந்திரப் பள்ளியுள்
அடல்விடை யுடையவன் அடிபணிந் துயம்மினே. 7

உடைதுறந் தவர்களும் உடைதுவர் உடையரும்
படுபழி யுடையவர் பகர்வன விடுமின்றீர்
மடைவளர் வயலணி மயேந்திரப் பள்ளியுள்
இடமுடை ஈசனை இணையடி பணிமினே. 10





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருமயேந்திரப்பள்ளி
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-mayēn-thira-palli
thiruchitrāmbalam*

வம்புலாம் பொழிலணி மயேந்திரப் பள்ளியுள்
நம்பனார் கழலடி ஞானசம் பந்தன்சொல்
நம்பர மிதுவென நாவினால் நவில்பவர்
உம்பரார் எதிர்கொள உயர்பதி அணைவரே. 11

திருச்சிற்றம்பலம்





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருமயேந்திரப்பள்ளி
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-mayēn-thira-palli
thiruchitrāmbalam

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's thēvāram pathigam – song 3.031 ("thiru-mayēn-thira-palli")

**thirai-tharu – pava-lamum – seer-thikal – vayi-ramum
karai-tharum – agi-lodu – kana-valai – pugu-tharum
varai-vilāl – eyi-leytha – mayēn-thira – palli-yul
ara-varai – ala-ganai – adiyinai – pani-minē.1**

The beautiful Lord in Mayēntirappalli - where the coral that is brought by the waves, the precious diamond, the heavy chanks, the akil that is washed ashore, enter. The beautiful Lord - who discharged an arrow from the bow which was made of a mountain. Bow to the feet of the beautiful Lord who has tied a serpent round his waist.

**kondal-sēr – gō-puram – kōla-mār – māli-hai
kan-dalum – kai-thai-yum – kamala-mār – vā-viyum
vandu-lām – poli-lani – mayēn-thira – palli-yul
sendu-sēr – vidai-yinān – thirun-thadi – pani-minē. 2**

*The tower (temple) on which cloud rests contain spaces full of beauty; plants of water thorn and fragrant screw-pine; tanks full of lotus flowers - thus, is the town of Mayentirappalli - which is made beautiful by gardens where bees are wandering.
Bow to the perfect feet of the Lord who rides on His vehicle (nandi - bull).*

**kōn-gila – vēn-gai-yum – kolu-malar – pun-nai-yum
thāngu-thēn – konrai-yum – thaku-malar – kurava-mu
mān-garum – pum-vayal – mayēn-thira – palliyul
āngi-rum – thavan-kalal – adi-yinai – pani-minē. 3**

In Mayēntirappalli - which has gardens, in which there are Kōṅku, young vēnkai, East indian Kino tree punnai having fertile flowers, konrai with honey, Kuravan bottle-flower-tree with beautiful flowers, mango trees and fields where sugar-canes are growing. The Lord, thus, resides here. Bow to His feet which are adorned with beautiful anklets.

**vanga-mār – sēnu-yar – varu-kuri – yān-miku
sanga-mār – oli-akil – tharu-pugai – kamal-tharum
mangai-yōr – pangi-nan – mayēn-thira – palli-yul
engal-nā – yakan-rana – thinai-yadi – pani-minē. 4**

With the sound of the conch (blown to inform the safe return of ships which went to trade with distant countries) when ships return, it is the custom in ancient days to blow the conch in Mayēntirappalli where the incense of akil eagle-wood tree spreads its fragrance. The Lord resides here - who has a young lady as His half. Bow to the feet of our master.





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருமயேந்திரப்பள்ளி
திருச்சிற்றம்பலம்

**nith-thila – thokai-pala – nirai-tharu – mala-rena
sith-thira – punari-sēr – thida-thikaln-thu – irun-thavan
maith-thikal – kanda-nan – mayën-thira – palli-yul
kaith-thala – malu-vanai – kan-dadi – pani-minë. 5**

The Lord who resides in the good Mayëntirappaḷḷi - shining prominently where the different kinds of waves wash ashore - many collections of pearls which resemble rows of flowers. One who has a shining black neck. After seeing Him - who has a maḷu battle-axe in His hand - prostrations (us all) to His feet.

**san-thiran – kathi-ravan – thaku-pukal – ayan-odum
in-thiran – vali-pada – irun-thēm – mirai-yavan
man-thiram – aria-valar – mayën-thira – palli-yul
an-thamil – ala-ganai – adi-panin-thu – uym-minë. 6**

Our Lord - who was worshipped by the moon, sun, Inthiran (the ruler of the celestial world) and Ayan of fame fitting to his greatness. Save yourselves by prostrating to the feet of the Lord of endless beauty who is in Mayëntirappalli where maṟai containing mantiram mantras are flourishing.

[From the first two lines we have to infer that local legends about shrines were current ever before the time of nāyanmār.]

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-mayën-thira-palli
thiruchitrambalam

**sadai-mudi – muni-varkal – samai-vodum – vali-pada
nadam-navil – puri-vinan – nara-vani – mala-rodu
padar-sadai – mathi-yi-nan – mayën-thira – palli-yul
adal-vidai – udai-yavan – adi-panin-thu – uym-minë. 7**

The Lord - who dances gladly - is worshipped by the sages who arrange their matted locks of hair in the form of a crown, with things collected for worshipping Him. He has in his spreading matted locks of hair, a crescent and flowers with honey. Save yourselves by prostrating to the feet of the One who has a strong bull in Mayëntirappaḷḷi.

**sira-moru – pathu-mudai – cheru-vali – yarak-kanai
kara-miru – pathu-mira(ku) – ana-varai – adar-thavan
mara-vamar – pum-polil – mayën-thira – palli-yul
ara-vamar – sadai-yantai – adi-panin-thu – uym-minë. 8**

The Lord - who pressed down the ten heads and twenty hands of Arakkaṇ (Ravanan) strong enough to give battle, to be smashed, under the great mountain - resides in. Mayëntirappaḷḷi - wherein the sea-side gardens indian oak trees are found growing. Save yourselves by prostrating to the feet of the Lord who has serpents lying on his matted locks of hair.





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருமயேந்திரப்பள்ளி
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-mayēn-thira-palli
thiruchitrāmbalam

**nāga-nai – thuyil-pavan – nala-miku – mala-ravan
āga-nai-nth – thavar-kalal – anai-yavum – peru-kilar
māka-nain-th – thalar-polil – mayēn-thira – palli-yul
yōga-nain-th – thavan-kalal – unarnt-thirun-thu – uym-minē. 9**

*One who sleeps on the bed of a serpent;
One who is seated in a beautiful lotus flower;
Brahma & Vishnu were not capable of even reaching the feet of the Lord though they began to
search his feet and head - though they were in the form of the Lord [This may refer to
ēkapātamūrti]. Save yourselves by meditating upon the feet of the Lord - who practised yōkam, in
Mayēntirappaḷli where the gardens touching the sky blossom flowers.*

**vam-pulām – poli-lani – mayēn-thira – palli-yul
nam-pa-nār – kala-ladi – nyāna-sam – pan-than-sol
nam-param – ithu-vena – nā-vi-nāl – navil-pavar
um-pa-rār – ethir-kola – uyar-pathi – adai-varē. 11**

*The Lord in Mayēntirappaḷli, in whose anklet adorned feet we can repose confidence -
this sacred place which is adorned by gardens where fragrance is always moving.
Those who recite the verses composed by Nānacampantaṅ - with their tongues instead
of indulging in useless talk - will reach the high heavens and be welcomed by the
celestials (Devas) who reside there.*

Thiruchitrāmbalam

**udai-thuranth – thavar-kalum – udai-thuvar – udai-yarum
padu-pali – udai-yavar – pakar-vana – vidu-mineer
madai-valar – vaya-lani – mayēn-thira – palli-yul
ida-mudai – eesa-nai – inai-yadi – pani-minē. 10**

*Those who have dispensed with clothes worn round the waist- the Jains of the Dīgambara sect;
and those who wear robes soaked in myrtle dye, issuing an offensive smell and having hainous
blots.
Ignore their teachings. Instead, prostrate to the Feet of the Master who has chosen as His place
Mayēntirappaḷli made beautiful by fields with flourishing small sluices for water to flow into them.*





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருமயேந்திரப்பள்ளி
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-mayēn-thira-palli
thiruchitrāmbalam

thēvāram pathigam references:

Online:

- www.projectmadurai.org
- www.shaiyam.org/tamil/thirumurai/thiru03_031.htm
- www.tamil.net/projectmadurai/pub/pm0173/tevaram3a.html
- www.thevaaram.org

Texts:

- Aiyar, Subramanya V.M. "Digital Tevaram." *French Institute of Pondicherry (IFP). CD-ROM. August 2006.*
- Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.* Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

for information about the life of saint thiru nyāna-sambanthar & his complete works, visit:

- www.skandagurunatha.org/deities/siva/nayanars/27.asp

